Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Nogah,\* i Nefeg,\*\* i Jafia,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nogah, Nefeg, Jafia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Noga, Nefeg, Jafia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Noga, i Nefeg, i Jafija, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Noga też i Nafeg, i Jafia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nogah, Nefeg, Jafia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nogach, Nefeg, Jafia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nogah, Nefeg, Jafia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nogah, Nefeg, Jafia, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nogah, Nefeg, Jafia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Наґей і Нафаґ і Януу |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nogah, Nefeg i Jafija, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Nogah, i Nefeg, i Jafia, |

1. 1) Nogah, נֹגַּה , czyli: promyk. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nefeg, נֶפֶג , czyli: trudny (do pokonania), od arab. nafag; dumny, od arab. naffaj, <x>130 14:5</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jafia, יָפִיעַ , czyli: niech lśni (PAN). [↑](#footnote-ref-4)